

ELLE[®] DECORATION



ПУТЕВОДИТЕЛЬ

ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ДЕКОРУ ОСЕНЬ 2015





Путеводитель составлен и подготовлен командой Французского центра дизайна с целью обогатить ваше знание французского декора и порекомендовать мероприятия для посещения во время ваших поездок в Париж.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЦЕНТР ДИЗАЙНА способствует процветанию и распространению последних творческих тенденций и традиций французских мастеров за пределами Франции.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЦЕНТР ДИЗАЙНА — это платформа для профессионального общения и деловых контактов между специалистами в области архитектуры, декора и искусства жизни.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЦЕНТР ДИЗАЙНА помогает русскоговорящим специалистам в их работе с французскими производителями: организация деловых поездок, поиск партнеров на рынке, подбор необходимой продукции, коммерческое и логистическое сопровождение, нетворкинг...

ФРАНЦУЗСКИЙ ЦЕНТР ДИЗАЙНА — официальный представитель выставки MAISON&OBJET в России, странах СНГ и Балтии.

КОНТАКТЫ :
france@centrefrancaisdudesign.com
facebook.com/centrefrancaisdudesign
www.centrefrancaisdudesign.com

СОДЕРЖАНИЕ

- 6** ТРИСТАН АУЭР. БЕСЕДА И ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОЕКТА LES BAINS
- 8** КУЛЬТУРНЫЕ ВЫСТАВКИ ПАРИЖА 2015
- 10** MAISON&OBJET ИСПОЛНИЛОСЬ 20 ЛЕТ
- 12** БИЕННАЛЕ RÉVÉLATIONS ЛУЧШИЕ ФРАНЦУЗСКИЕ ФАБРИКИ ДЕКОРА:
 - 14** Ateliers Duchemin
 - 15** Groupe Mériguet
 - 16** D.Porthault
 - 17** Coquet
 - 18** Volevatch
 - 19** Atelier Saint Didier
 - 20** La Cuisine Française
 - 21** Gien
 - 22** Gautier
 - 23** Semeur d’Etoiles
 - 24** Edition Bougainville
 - 25** THG
- 26** АДРЕСА

Сверху вниз: Gien, коллекция «Аллюр», дизайнер Оливье Ганер. Volevatch, коллекция Birds of paradise. THG, коллекция Romme с Lalique. Ateliers Duchemin, роспись по стеклу в стиле XIX века. Coquet, чайник Hemisphère Or на подставке.

Фото на обложке: Atelier Saint Didier, раздвижная дверь из выдутого стекла, роспись по стеклу. Архитектор Жозеф Карам (Joseph Karam).





Алексей Дорожкин,
главный редактор
ELLE DECORATION

ПИСЬМО ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА ЖУРНАЛА ELLE DECORATION

«Вот настоящий французский шик!» — в России эта фраза давно стала универсальным и самым желанным комплиментом. Она может относиться к внешности, меню ужина или интерьеру и с одинаковым энтузиазмом будет воспринята адресатом как высшая похвала. Причину стоит искать в глубине веков, когда «Россия говорила по-французски». Каноны классического интерьера, раз и навсегда установленные великими архитекторами королей, распространились на дворцы, особняки и буржуазные апартаменты. Сегодня эти правила нисколько не утратили своей актуальности, что доказывает история многих из тех производителей предметов роскоши, которых мы представляем в этом буклете. На протяжении нескольких веков их объекты определяли стиль классических интерьеров, и сегодня при создании респектабельной обстановки мы вновь обращаемся к ним.



EDM, Groupe Mériquet,
Peninsula Paris

Фото: Вячеслав Филиппов (1).



Кира Озани,
основатель и директор
Французского центра
дизайна

ПИСЬМО ОСНОВАТЕЛЯ И ДИРЕКТОРА ФРАНЦУЗСКОГО ЦЕНТРА ДИЗАЙНА

В этом буклете я предлагаю вам познакомиться с лучшими производителями французского декора. Каждый в своей области, они — носители определенной элегантности французского стиля, и все по-своему — представители «искусства жить по-французски». Скоро 10 лет, как я стараюсь выявить основные черты французского стиля и ищущий общий знаменатель французских интерьеров. Это je ne sais quoi, неуловимое «нечто» делает их столь узнаваемыми и привлекательными, но оно не связано ни с определенной эпохой, ни с условной эстетикой, именно поэтому мой поиск сложен и увлекателен. Одним из ключей к пониманию этого вопроса станет моя беседа со всемирно известным французским архитектором-декоратором Тристаном Ауэром, публикуемая в этом приложении. Прочитав интервью, вы почувствуете насколько внимание к образу жизни связано с французским пониманием удачного интерьера. Наглядным примером тому является осуществленная под надзором Жака Гарсии недавняя реконструкция залов декоративно-прикладного искусства XVII–XVIII веков в Лувре, названная «искусство жить по-французски». Музейные экспонаты были перенесены в воссозданные интерьеры соответствующей эпохи, что позволяет посетителям почувствовать образ жизни того времени. Рекомендую всем во время поездки в Париж посетить эти уникальные залы, а также другие экспозиции, упоминаемые в нашей специальной подборке парижских выставок на страницах этого путеводителя. «Искусство жить по-французски» — так называлась и первая выставка, призванная собрать в Москве представителей французского «высокого декора», которую я создала в 2008 году и затем проводила каждый год до 2011. С тех пор я продолжаю поддерживать диалог между российскими и французскими профессионалами декора посредством новых проектов, таких как «Французский центр дизайна» и выставка «Référence Moskva». Культурные связи Франции и России всегда были тесными и всегда было общее понимание в области Искусства, которое находит свое естественное продолжение в декоре и дизайне. Я хочу, чтобы это приложение способствовало нашему обоюдному сближению и надеюсь, вы сможете найти в нем то, что вдохновит ваши самые яркие проекты. Приятного прочтения! Рандеву в сентябре в Париже на множестве увлекательнейших мероприятий, встреч и выставок!



Semeur d'étoiles, люстра
«Планеты Tournaire»

Фото: FCD, Данила Горюшков (1).

ЗВЕЗДЫ СОШЛИСЬ

Директор Французского центра дизайна Кира Озани поговорила с одним из самых известных декораторов современности Тристаном Ауэром, прославившимся своими эклектичными интерьерами на стыке эпох

Гуру французского дизайна Тристан Ауэр работал с такими мэтрами, как Кристиан Лиегр и Филипп Старк, а в 2002 году создал собственную творческую студию. С 2015 года он взял на себя новые обязательства — стал художественным руководителем всех проектов от-кутюр влиятельного бюро интерьерного дизайна Wilson Associates. Работы Тристана Ауэра уже давно стали эталонным декором гостиничных интерьеров. Отличительная черта его проектов — тонкий вкус, элегантность, утонченность и уникальность. Впрочем, поле деятельности Ауэра не ограничено — он декорирует квартиры, особняки и замки частных клиентов. Все его творения подчеркнуты современные, отражают его страсть к дендизму и гедонистический взгляд на интерьер и пространство.

«ПАРИЖ — ЭТО ОГРОМНЫЙ МУЗЕЙ, НЕИЩЕРПАЕМЫЙ ИСТОЧНИК ВДОХНОВЕНИЯ».

Вы работаете во всем мире. Вы можете причислить себя к гильдии именно французских декораторов? Или это, в конечном итоге, не имеет значения? В чем проявляется французский стиль?

Сегодня — больше, чем когда-либо — к таланту французских дизайнеров приковано внимание всего мира. Это объясняется качеством французских школ, разнообразием творческих течений, наследными традициями декораторов. Не будем забывать, что сам Париж — это огромный музей, неисчерпаемый источник вдохновения. Моя работа состоит в том, чтобы продолжать эту традицию гармонизации пространства и сочетания предметов. Именно поэтому один из мировых лидеров в сегменте архитектуры интерьеров — ком-

пания Wilson Associates обратилась ко мне с просьбой стать художественным директором их агентства в Париже, которое специализируется на проектах от-кутюр и называется Atelier Tristan Auer.

По моему приглашению в 2011 году вы приезжали со своей лекцией в Москву на выставку Art de Vivre à la française. Какое впечатление произвела на вас Россия, учитывая невероятное количество людей, пришедших вас увидеть и послушать?

Меня тронуло то, как тепло меня встретили в России. Чувствуется настоящая любовь к Франции, и при этом взгляд настоящих знатоков.

Вы много работаете с французскими ремесленниками. Насколько важен для проекта в целом выбор поставщиков?

Это ключевой момент. Нам выдался шанс работать с лучшими мастерами своего дела, которые превосходно исполняют наши задумки, то, что мы рисуем. Без них мы были бы почти беспомощны. У нас очень тесные отношения, мы очень близки.

Вы сами рисуете мебель. Это необходимое условие для воплощения ваших проектов? Или делаете это ради чистого удовольствия?

Если говорить о работе в «высоком декоре», всегда необходимо, чтобы проект был уникален, а значит, такой должна быть и мебель. Она должна отвечать всем параметрам, принципам функциональности и индивидуальности проекта. Это финальный штрих в создании проекта под заказ. Я выпускаю около 40 видов мебели и освещения по всему миру.

Над какими проектами вы работали последнее время и какими из них больше всего гордитесь?

Мой лучший проект всегда следующий. Я никогда не оглядываюсь.

Фото: Olivier Ansellem (1).



ТРИСТАН АУЭР ДЕКОРИРОВАЛ ГОСТИНИЦУ LES BAINS В ПАРИЖЕ

Бывший ночной клуб — культовое место 1980–1990 годов в Париже — был превращен в 2015 году в роскошную гостиницу на 40 номеров. Знаменитые частные термы Парижа — шедевр архитектуры, созданный Оженом Эвальдом в 1885 году. Здесь регулярно собиралась элита и богема конца века. Постоянных посетителей описал заведующий бань — Марсель Пруст. Три десятилетия, с 1978 года, LES BAINS DOUCHES оставался сердцем парижской ночной жизни. Клуб, предвосхищающий моду, всегда принимал у себя основоположников мировых тенденций: еще никому не известного DJ-резидента Дэвида Гетта, певца Prince, который устраивал здесь концерты-сюрпризы, кутюрье Ива Сен-Лорана, любившего ужинать в LES BAINS DOUCHES после своих дефиле... В 2015 году после реконструкции

Agence Tristan Auer
32, rue du Faubourg Poissonnière, 75010 Paris
tel. : +33 (0) 1 53 34 90 91
www.tristanauer.com

Фото: LES BAINS, Guillaume Grasset (2).



помещений LES BAINS открывается вновь, но уже в качестве гостиницы класса люкс. Тристан Ауэр решил продолжить историю этого места: заставил прошлое говорить за себя, чтобы мы смогли пропитаться его неподдельной атмосферой. LES BAINS продуман до мелочей не только как отель, а скорее как место, где каждый отдельный номер — продолжение общего, глобального пространства.

«Китайская гостиная» (le Salon chinois) предназначена исключительно для постояльцев отеля, которые высоко ценят роскошь уединения. Ее honesty bar или «бар без бармена» основан на принципах полного доверия. В гостиной приоткрылся войлочный будуар, который Тристан Ауэр обставил уникальными креслами и деликатно осветил сквозь китайские витражи XVIII века.

ЧТО ПОСМОТРЕТЬ В ПАРИЖЕ ЭТОЙ ОСЕНЬЮ?

Этой осенью Французский центр дизайна советует посетить в Париже несколько культурных выставок. Любительские или профессиональные, они подпитают вашу любовь к дизайну, помогут лучше его понять и вдохновят на самые прекрасные проекты.

ИСТОРИЯ. ИСКУССТВО, АРХИТЕКТУРА И ДИЗАЙН С 1980-Х ГОДОВ ДО НАШИХ ДНЕЙ

Une histoire. Art, architecture et design des années 1980 à nos jours

Более 400 произведений, из которых некоторые только что поступили в коллекцию и многие показаны впервые, предлагают вам ключи к понимаю творений 30 последних лет, прошедших под знаком глобализации.

До 11 января 2016 года

Все дни, кроме вторника, с 11:00 до 21:00
Centre Pompidou
Place Georges-Pompidou, 75004 Paris
www.centrepompidou.fr

ДУХ И РУКА. НАСЛЕДСТВО И МАСТЕРСТВО АТЕЛЬЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ МЕБЕЛИ

L'esprit et la main. Héritage et savoir-faire des ateliers du Mobilier national

Выставка «Дух и рука» приоткрывает завесу над работой Ателье национальной мебели (Mobilier national). Будучи наследником «Королевского мебельного склада», Ателье национальной мебели, типично французская организация, обеспечивает мебелью официальные государственные учреждения республики. Здесь вы ознакомитесь с уникальной реконструкцией семи ателье по реставрации, всегда скрытой от глаз публики.

До 17 января 2016 года

Все дни, кроме понедельника, с 11:00 до 18:00
Galerie des Gobelins
42 avenue des Gobelins, 75013 Paris
www.mobiliernational.culture.gouv.fr

СОКРОВИЩА ИЗ ПЕСКА И ОГНЯ. СТЕКЛО И ХРУСТАЛЬ В ДЕКОРАТИВНОМ ИСКУССТВЕ XIV—XXI ВЕКОВ

Trésors de sable et de feu. Verre et cristal aux arts décoratifs, XIV—XXI siècle

Эта коллекция включает в себя 600 предметов и считается одной из самых значимых в Европе. Выставка рассказывает историю стекла и демонстрирует широкий взгляд на стили, техники и вкусы, присущие



каждой эпохе, не забывая отдать дань уважения европейским, восточным и американским школам и творческим коллективам.

До 15 ноября 2015 года

Все дни, кроме понедельника, с 11:00 до 18:00
Musée des Arts Décoratifs
107 rue de Rivoli, 75001 Paris
www.lesartsdecoratifs.fr

СТОЛЕТИЕ ОСОБНЯКА CAMONDO, ШЕДЕВРА АРХИТЕКТОРА РЕНЕ СЕРЖАНА. УНИКАЛЬНАЯ СТРОЙКА 1911—1914 ГОДОВ

Le centenaire de l'hôtel Camondo, chef-d'œuvre de l'architecte René Sergent. Un chantier hors pair, 1911—1914

В 1910 Моисей де Камондо наследует этот особняк в стиле Наполеона III. Коллекционер и эстет по натуре, он решает перестроить эту семейную резиденцию и нанимает архитектора Рене Сержана для воплощения своей задумки «реконструкция творческого жилища XVIII века», не забывая про современные требования к комфорту. Эта выставка рассказывает историю реконструкции особняка и показывает пример плодотворного сотрудничества архитектора и заказчика.

До 11 октября 2015 года

Со среды по воскресенье, с 10:00 до 17:30
Musée Nissim de Camondo
63 rue de Monceau, 75008 Paris
www.lesartsdecoratifs.fr

ОТ ЛЮДОВИКА XIV ДО ЛЮДОВИКА XVI, ИСКУССТВО ЖИТЬ ПО-ФРАНЦУЗСКИ

De Louis XIV à Louis XVI, un art de vivre à la française

Недавно вновь открывшаяся для публики после реконструкции коллекция отдела декоративно-прикладного искусства дарит панораму декора интерьера и производства великих мануфактур со времен Людовика XIV до Революции. Более 2000 предметов (ковры, бронза, фарфор, буазери...) посвящают нас в историю техник и стилей, но также и в историю знаменитых домов и значительных личностей тех времен: ремесленников, художников или заказчиков. Реконструкция це-

Фото: FCD, Danila Goryunkov.

лых комнат позволяет воссоздать прекраснейшие изобретения декораторов и мастеров-ремесленников в их естественном окружении.

Постоянная экспозиция

Все дни, кроме вторника, с 9:00 до 18:00
По средам и пятницам до 21:45
Musée du Louvre
Крыло Sully, 1-й этаж
www.louvre.fr

ШАГАЛ, СУЛАЖ, БАНЗАКЕН... СОВРЕМЕННЫЙ ВИТРАЖ

Chagall, Soulages, Benzaken... Le vitrail contemporain

Современный витраж — один из основных элементов французского наследия. С 1945 года величайшие, признанные во всем мире художники создают витражи для самых престижных архитектурных проектов. Выставка задалась целью погрузить нас в самое сердце этой очаровательной вселенной и дать нам ключи к пониманию генезиса произведений искусства от их заказа до их рождения.

До 21 сентября 2015 года

Все дни, кроме вторника, с 11:00 до 19:00
По четвергам до 21:00
Cité de l'architecture et du patrimoine
1 Place du Trocadéro et du 11 novembre, 75016 Paris
www.citechaillot.fr

ПРОИЗВЕДЕНИЯ АНИША КАПУРА В ВЕРСАЛЕ

Anish Kapoor Versailles

Версальский замок и его сады принимают этим летом большую экспозицию современного искусства британского скульптора Аниша Капура. Кроме того, в течение лета и до ноября Версальский замок организует спектакли, волшебные маршруты и прогулки по изысканным садам в обрамлении, музыки и света.

До 1 ноября 2015 года

Все дни с 8:00 до 20:30
В субботу до 17:30
Château de Versailles
Place d'Armes, 78000 Versailles
www.chateauversailles.fr

ДОЛЬЧЕ ВИТА? ОТ ЛИБЕРТИ ДО ИТАЛЬЯНСКОГО ДИЗАЙНА (1900—1940)

Dolce vita? Du Liberty au design italien (1900—1940)

В Италии начала XX века декоративное искусство отражало желания прогресса у нации, только что обретшей свое единство. Краснодеревщики, кера-

мисты, стеклодувы работают в сотрудничестве с великими художниками, создавая таким образом настоящий итальянский стиль. В хронологическом представлении сотни произведений Музей д'Орсэ проходит путь от зарождения стиля либерти, итальянской интерпретации ар-нуво, через футуристичный стиль, эстетика которого вдохновляется прогрессом и скоростью, к монументальному стилю и, наконец, к рационализму, открывшему путь современному дизайну.

До 13 сентября 2015 года

Все дни, кроме понедельника, с 9:30 до 18:00
По четвергам до 21:45
Musée d'Orsay
1 Rue de la Légion d'Honneur, 75007 Paris
www.musee-orsay.fr

ТАТУИРОВЩИКИ И ТАТУИРОВАННЫЕ

Tatoueurs Tatoués

Обратившись к коллекции из 300 исторических и современных произведений — многочисленных прототипов татуировок, специально созданных для выставки, а также работ известных татуировщиков, Музей quai Branly освещает историю татуировки сквозь разные культуры и особенно ее значимость как искусства.

До 18 октября 2015 года

Вторник, среда и воскресенье с 11:00 до 19:00
Четверг, пятница и суббота с 11:00 до 21:00
Musée du quai Branly
37 quai Branly, 75007 Paris
www.quaibrantly.fr

В АВАНГАРДЕ СТИЛЯ — 15 ДЕКОРАТОРОВ ИЗОБРЕТАЮТ ДОМ ЗАВТРАШНЕГО ДНЯ

A l'avant garde du style — 15 décorateurs inventent la maison de demain

Начиная с кабинета, проходя через гостиную и заканчивая спальней 15 дизайнеров и декораторов (Bismut & Bismut, Dimore Studio, Thierry Lemaire...) изобретают дом завтрашнего дня. Окружив себя лучшими ремесленниками, они чувствуют высокий декор. Настоящая витрина мастерства, эта уникальная в своем роде выставка позволяет широкой публике познакомиться с пространствами, обычно отведенными страницам журналов. Эта уникальная инсталляция ставит своей целью схватить современный дух и предложить перспективный взгляд на дом.

С 5 по 20 сентября 2015 года

Все дни с 14:00 до 18:00
Palais d'Iéna
9 Place d'Iéna, 75016 Paris
www.admagazine.fr

MAISON&OBJET ИСПОЛНИЛОСЬ 20 ЛЕТ

Уже 20 лет платформа стиля жизни, работающая на пересечении бизнеса и творчества, предлагает все возможные решения для профессионалов декора и является для них основным местом встречи. Приезжайте в Париж с 4 по 8 сентября 2015 года.

Привлекая 3000 участников и 80000 профессиональных посетителей, MAISON&OBJET PARIS сегодня — это первое и уникальное в своем роде международное сообщество профессионалов дизайна и декора. MAISON&OBJET пользуется заслуженно высокой репутацией благодаря изысканности и разнообразию предлагаемого ассортимента, который позволяет не только составить полноценную экспозицию самого высококачественного мультибрендового концепт-стора, но и приобрести все необходимое для обстановки большого загородного дома. Сделав Париж столицей мирового дизайна, салон стал инициатором организации PARIS DESIGN WEEK, которая пройдет в 5-й раз в Париже с 5 по 12 сентября 2015 года.

В СЕНТЯБРЕ 2015 ГОДА MAISON&OBJET ОБНОВЛЯЕТСЯ И ФОКУСИРУЕТСЯ НА ТРЕХ НАПРАВЛЕНИЯХ:

1. MAISON — ВЕСЬ ДЕКОР ИНТЕРЬЕРА

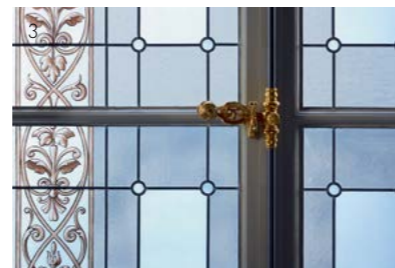
Откройте для себя EDITION BOUGAINVILLE, роскошные французские ковры в секции ELEGANT. ЗАЛ 4, СТЕНД E57

2. OBJET — ПРЕДМЕТ ВО ВСЕЙ КРАСЕ

Откройте для себя GIEN, мануфактура тонкого фаянса в секции COOK+DESIGN. ЗАЛ 5A, СТЕНД M12

3. LUXE, DESIGN & ARCHITECTURE D'INTÉRIEUR — УНИКАЛЬНОСТЬ НА ЗАКАЗ

Откройте для себя ATELIER SAINT DIDIER, художественные витражи от лучшего мастера Франции в секции PROJETS. ЗАЛ 8, СТЕНД F76



1. EDITION BOUGAINVILLE, Heritage Stone. Ковер вдохновлен замком Vaux le Vicomte. 2. GIEN, коллекция «GIEN ПРЕСТИЖ», кашпо «Пионы Фонтенбло», ручная роспись, лимитированная серия 100 экземпляров. 3. ATELIER SAINT DIDIER, окно ванной комнаты, матовое стекло, молочные кабошоны и роспись гризайлью.

MAISON&OBJET

С 4 по 8 сентября 2015 года

4–7 сентября с 9:30 до 19:00

8 сентября с 9:30 до 18:00

Выставочный центр Paris Nord Villepinte

www.maison-objet.com

PARIS DESIGN WEEK с 5 по 12 сентября 2015 года

www.parisdesignweek.fr

ФРАНЦУЗСКИЙ ЦЕНТР ДИЗАЙНА

Представитель выставки по России, СНГ и странам Балтии

mo@centrefrancaisdudesign.com

www.centrefrancaisdudesign.com



ПАРИЖ / 4-8 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА / 22-26 ЯНВАРЯ 2016 ГОДА

ПАРИЖ ВЫСТАВОЧНЫЙ ЦЕНТР PARIS NORD VILLEPINTE



ОНИ РОСЛИ
ВМЕСТЕ
С ВЫСТАВКОЙ
MAISON&OBJET

NORMANN COPENHAGEN: ЭКСПОНЕНТ НА ВЫСТАВКЕ
M&O С 2002 ГОДА

WWW.MAISON-OBJET.COM



INFO@SAFISALONS.FR

SAFI ORGANISATION, A SUBSIDIARY OF ATELIERS D'ART DE FRANCE AND REED EXPOSITIONS FRANCE / ВЫСТАВКА ОТКРЫТА ТОЛЬКО ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ПОСЕТИТЕЛЕЙ / DESIGN © BE-POLES - IMAGE © NORMANN COPENHAGEN

ПАРИЖСКАЯ БИЕННАЛЕ RÉVÉLATIONS

RÉVÉLATIONS, первая Международная биеннале высокого ремесла и креатива, полностью посвященная творчеству нашего времени, пройдет во второй раз в Париже с 9 по 13 сентября 2015 года в Grand Palais.

Явить творца, приоткрыть завесу над неприкосновенностью мастерских — вот лейтмотив выставки, дабы просияла на весь мир престижность творческих профессий.

Ключевое культурное, экономическое и социальное событие для французского и мирового сектора профессий искусств. Отобранные новым художественным комитетом мастера, художники, дизайнеры тканей, галереи, творческие мануфактуры, именитые Дома, фонды, институты ремесел и креативных профессий — более 300 участников будут рады поделиться своей любовью и заставят вибрировать все разнообразие художественных творческих профессий под нефом Grand Palais. Насыщенная и богатая открытиями RÉVÉLATIONS приглашает вас к обмену.

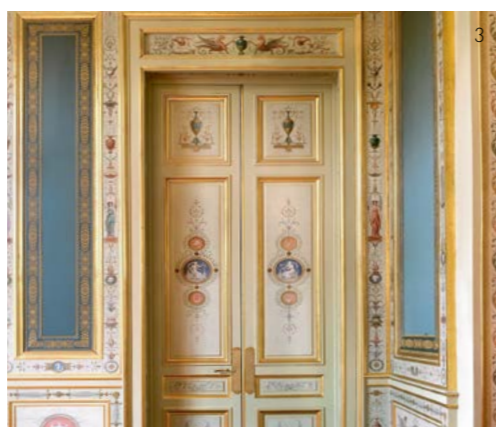


С 9 ПО 13 СЕНТЯБРЯ 2015 В GRAND PALAIS В ПАРИЖЕ ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С:

- ATELIERS DUCHEMIN, традиционные художественные витражи. **СТЕНД G12**
- COQUET, лиможская фарфоровая мануфактура. **СТЕНД H3**
- ATELIER MÉRIGUET CARRERE, группа компаний декоративного ремесла (кожа, роспись и золочение, ковка, буазери, камень). **СТЕНД G2**
- SEMEUR D'ETOILES, световые шедевры «Сеятеля звезд». **СТЕНД D5**



2



3



4

1. ATELIERS DUCHEMIN, деталь витража Tiffany в Ladurée Le Bar, Париж, Rosanne Rodriguez.
2. COQUET, коллекция посуды Hémisphère Satin, белая с золотыми полосками: супница на подставке, тарелка для салата. Приборы Prélude, фарфор и золото. 3. ATELIER MÉRIGUET CARRERE, гостиница Shangri La (Jacques Périer). 4. SEMEUR D'ETOILES, лампа «Луна».

RÉVÉLATIONS

С 10 по 13 сентября 2015 года
В четверг 10, пятницу 11 и субботу 12 сентября с 10:00 до 20:00
В воскресенье 13 сентября с 10:00 до 19:00

Grand Palais
3 avenue du Général Eisenhower, 75008 Paris

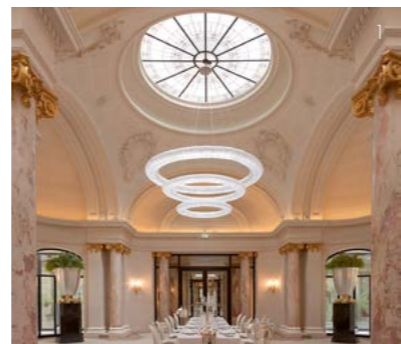
www.revelations-grandpalais.com



ЦВЕТ И СВЕТ

ATELIERS DUCHEMIN — высокое витражное искусство: от купола Музея д'Орсе и дома Леонардо Да Винчи до современных частных интерьеров

Вот уже шесть поколений подряд семья талантливых мастеров-витражистов посвящает себя проекту ATELIERS DUCHEMIN. Их искусные работы — результат чуткого диалога. Опыт показывает: умение слушать и оказанное доверие позволяют добиться наилучших результатов — витражи идеально подходят выбранному пространству и полно-



стью удовлетворяют и заказчика, и дизайнера, и мастера. В ателье DUCHEMIN создают современные высокохудожественные витражи, занимающие важное место в декоре интерьера.



1. Купол The Peninsula, Paris, Affine Design. 2. Купол Королевской гостиной Negresco, Ницца, архитектор Пьер Антуан Гатье.



1. MÉRIGUET, Hotel de la Vaupalière. 2. EDM, цельная лестница в частной резиденции в Лондоне.

Группа MÉRIGUET — это 10 компаний, работающих по пяти крупным направлениям: за декоративную роспись и золочение отвечает ATELIER MÉRIGUET-CARRÈRE; тесаный камень и каменную кладку — H. CHEVALIER; фурнитуру, ковку и обработку металлов — VLD; панели из дерева и буазери — ATELIER DE LA BOISERIE; облицовку натуральным камнем и мрамором — EDM. MÉRIGUET объединяет 520 сотрудников: 450



из них — высококвалифицированные мастера различных специальностей. Больше всего французы дорожат духом сотрудничества, при котором передача редких знаний и техник происходит напрямую — от именитых ремесленников к подмастерьям. Компания активно работает на экспорт (он составляет 60%). MÉRIGUET представлена в США и на Ближнем Востоке, но ее экспансия продолжается.

ЦЕННОЕ НАСЛЕДИЕ

Группа MÉRIGUET — 10 лучших в своей области мастерских, обладающих товарным знаком «Предприятие Живого Наследия».



ДОМАШНИЙ ТЕКСТИЛЬ ОТ-КУТЮР

В 1920-х годах Даниель и Мадлен Порто произвели революцию в производстве домашнего текстиля. Бросив вызов традиционным белым простыням, они изобрели новый стиль — люксовые модели с рисунком и кружевом



Французский Дом D.PORTHAULT называют не иначе как «Дом домашнего текстиля».

На фабрике на севере Франции работают не только с длинноволокнистым хлопком, перкалью, хлопковой вуалью и махровой тканью, но и с материалами haute couture: шелком, льном, крепдешинном, атласом, органди. Для D.PORTHAULT нет ничего невозможного. Производство полностью адаптируют под индивидуальные запросы клиентов, поэтому и каждое изделие — уникально. В D.PORTHAULT создают не просто домашние принадлежности, а произведения текстильного искусства, украшенные старинными кружевами, ручной вышивкой и красками, напоминающими картины импрессионистов. В портфолио Дома D.PORTHAULT есть персонализированные простыни и полотенца для Белого дома и Елисейского дворца, а в числе клиентов значатся звезды кино и мировая элита: от герцогини Виндзорской, Джеки Кеннеди и Уинстона Черчилля до Мэрилин Монро и Грейс Келли.

1. Elysée, постельное белье с ручной вышивкой белой и золотой нитью на хлопковой вуали. 2. Epis de Blé, Саплас С109, аппликация машинной вышивки на хлопковой вуали.

D. Porthault
PARIS

ADRESSE: Maison D.Porthault, 5 rue du Boccador, 75008 Paris
CONTACTS: Nathalie Seiliez, tel.: +33 (0) 1 84 17 27 37, nseiliez@maison-porthault.com
WEBSITE: www.dporthault.fr

ОПЫТ НА ЗАКАЗ

Исключительная белизна и неповторимые формы — визитная карточка мануфактуры COQUET, основанной в 1824 году неподалеку от «фарфорового» французского города — Лимож.

Мануфактура COQUET — благодарная наследница фарфорового мастерства, за несколько столетий приумножившая доставшееся ей богатство. Фабрика в Сент-Леонард-де-Нобле продолжает применять старинные технологии и традиции Лиможа. Благородное прошлое здесь уживается с прогрессивным настоящим. Все произведения творят «душа в душу» с клиентом — будь то частные любители, публичные личности или звезды кино. Благодаря тесной совместной работе желания и мечты заказчиков приобретают необыкновенные формы и особен-



1. Coquet, коллекция Hémisphère Or / Porthault Lace Butterfly: ручная вышивка, золото на льне. 2. Зеленая супница Tsarine с инкрустацией.

ные цвета, рождают новые текстуры и смелые сочетания благородных металлов. Особая честь для COQUET — сотрудничество с гастрономическими гениями: Янником Алленом в Shangri La в Пекине или Аленом Дюкассом в парижском le Plaza Athénée. Произведения COQUET завершают изысканный образ высокой кухни.



ADRESSE: Boutique Coquet, 7 rue Royale, 75008 Paris
CONTACTS: Bruno Charles-Gervais, tel.: +33 (0) 6 47 18 88 16, bcharlesgervais@jicoquet.com
WEBSITE: www.jicoquet.com



1824
Coquet
fabriqué en France



1. Volevatch, коллекция Versailles, хрустальный смеситель и чаша из горного хрусталя. 2. Volevatch, коллекция Birds of Paradise.

БОГАТОЕ НАСЛЕДИЕ

Только французский гениальный VOLEVATCH способен силой творческой мысли превратить кран в ванной в изысканный арт-объект

Увлеченный реставратор и креативный гений Серж Волевач — основатель фабрики VOLEVATCH создает свои краны как редкие произведения искусства. И все, кто хотя бы однажды видел их воочию, вряд ли с этим поспорят. История VOLEVATCH началась в 1975 году, когда Серж, нацеленный в то вре-

мя на карьеру архитектора-урбаниста, во время прогулки по блошиному рынку неожиданно открыл для себя старинные ваннные комнаты во всем их великолепии. Что тут началось! Сегодня VOLEVATCH находится на перепутье — между прошлым и будущим, традициями и современностью. Главная его цель — сохранить французское на-

следие в области интерьера, что, впрочем, не мешает ему иногда давать волю воображению, «пересматривая» великую классику. Глубокий смысл его работ: оценить по достоинству все превосходство полученных в наследство уникальных технических умений и испытать неподдельное счастье обладателя ценного творения.


VOLEVATCH
PARIS 1975

ADRESSE: Galerie Volevatch, 108 rue du Cherche Midi, 75006 Paris
CONTACTS: Nathalie Volevatch, tel.: +33 (0) 1 55 78 22 42, n.volevatch@volevatch.fr
WEBSITE: www.volevatch.fr

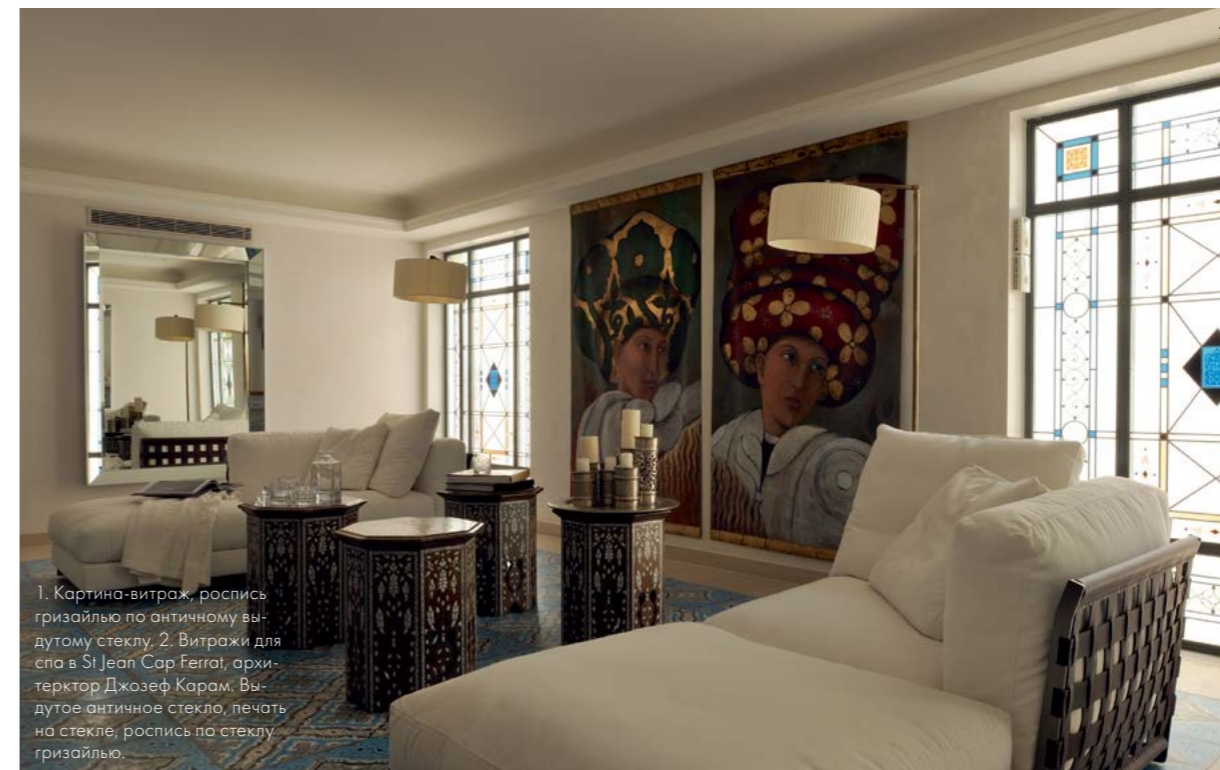
ИСКУССТВО ВИТРАЖА

Больше четверти века ATELIER SAINT DIDIER предлагает своим клиентам уникальные и престижные предметы декора — витражи, расписанные вручную

Окна, двери, мебель, панно, встраиваемые элементы дизайна — благодаря основательнице ATELIER SAINT DIDIER Каролине Прежермэн предметы домашней обстановки превращаются в настоящие объекты культа. Ей удалось невозможное — полностью «приручить» свет, придать древнему искусству витража новое сияние, создать уникальную атмосферу в доме посредством игры с цветом и формами стекла. За свой редкий талант и мастерство на родине Каролина Прежермэн получила звание «лучшего мастера Франции». В сотрудничестве с престижными архитектурными бюро она создает объекты современного и классического дизайна в единственном экземпляре. Витражи ATELIER SAINT DIDIER установлены в парижских апарта-



ментах, виллах в России, пентхаусах в Катаре, дворцах в Саудовской Аравии, а одна из последних работ украшает бутик Lancel на Елисейских Полях.



1. Картина-витраж, роспись гризайлью по античному выдутому стеклу. 2. Витражи для спа в St Jean Cap Ferrat, архитектор Джозеф Карам. Выдутое античное стекло, печать на стекле, роспись по стеклу гризайлью.

ADRESSE: Atelier Saint Didier, 40 rue saint Didier, 75116 Paris
CONTACTS: Caroline Pregermain, tel.: +33 (0) 1 47 04 78 75, +33 (0) 6 09 02 04 23, caroline.pregermain@atelier-saint-didier.fr
WEBSITE: www.vitrail-ateliersaintdidier.com

 ATELIER
SAINT
DIDIER
CAROLINE PREGERMAIN

ФРАНЦУЗСКАЯ КУХНЯ

Для создания кухонного оборудования и шкафов в LA CUISINE FRANÇAISE применяют уникальные технологии производства, известные лишь пяти поколениям краснодеревщиков из Майенна.



Компания LA CUISINE FRANÇAISE проектирует и создает высококлассную кухонную мебель, которую производят по индивидуальным заказам на современном заводе в Нормандии. Мощные и гибкие технические инструменты вкупе с накопленными вековыми знаниями гарантируют высокое качество и элегантное исполнение каждого творения марки. Большую часть кухонной мебели LA CUISINE FRANÇAISE изготавливают из многослойной фанеры, гарантируя

тем самым надежность и легкость конструкции, ее устойчивость к воздействию влаги и высоким нагрузкам. Вся древесина на производстве проходит строжайший контроль качества.

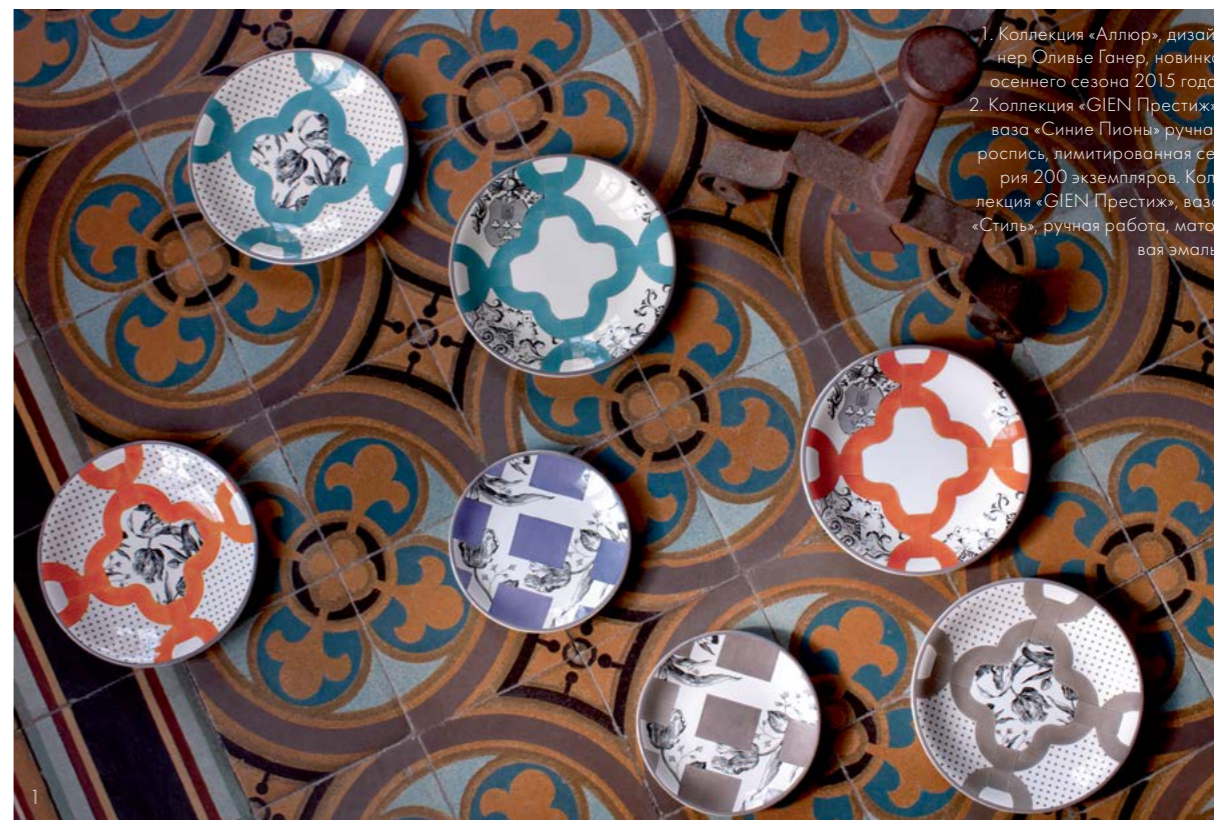
LA CUISINE FRANÇAISE предлагает коллекции кухонь, которые могут быть полностью адаптированы под личные требования заказчиков. Команда дизайнеров разрабатывает различные модели мебели, отделки, материалов и цветов, которые впишутся даже в самый изысканный интерьер.



2. Кухня Chambord, дизайн бельгийского архитектора интерьеров Софи Фредерикс.

ADRESSE: Showroom La Cuisine Française, 31 rue de Miromesnil, 75008 Paris.
С ноября 2015 года La Cuisine Française в Санкт-Петербурге, ул. Парадная, 3, корп. 2
CONTACTS: Елена Леконт, tel.: +7 (921) 999 6717, lacuisinefrancaise@mail.ru
WEBSITE: www.lacuisinefrancaise.fr

La Cuisine Française®



1. Коллекция «Аллюр», дизайнер Оливье Ганер, новинка осеннего сезона 2015 года.
2. Коллекция «GIEN Престиж», ваза «Синие Пионы» ручная роспись, лимитированная серия 200 экземпляров. Коллекция «GIEN Престиж», ваза «Стиль», ручная работа, матовая эмаль.

ТРАДИЦИИ XXI ВЕКА

Тонкий фаянс GIEN, теплый и живой, изготавливают только из натуральных компонентов: песок, глина, каолин. Изысканные формы и превосходное качество — символы роскоши и истинно французского образа жизни.

В середине XIX века французская мануфактура GIEN получила широкую известность, создавая столовые сервизы для аристократических домов всей Европы и принимая участие в изготовлении керамической плитки для парижского метро. Ее достижения были отмечены многочисленными медалями на Всемирных международных выставках. Сегодня, 200 лет спустя, признанная во всем мире компания — член Комитета Кольбера, который объединяет наиболее престижные национальные бренды. На декор и формы новых коллекций мастеров GIEN вдохновляют как работы из старинных архивов, так и произведения современных художников. Новое творение марки — коллекция «Аллюр», созданная

дизайнером Оливье Ганером в духе изысканности и свободы, будет представлена в сентябре 2015 года на выставке Maison&Objet.



ADRESSE: Gien, 78 Place de la Victoire, 45 500 Gien
CONTACTS: Алиса Мирошник, tel.: +7 (909) 695 97 41, amirochnik@gien.com
WEBSITE: www.gien.com

1821
GIEN

История фабрики GAUTIER началась в 1958 году, когда ее основатели открыли маленькую столярную мастерскую. Всего за полвека концерн стал одним из лидеров европейского мебельного рынка и олицетворением подлинного французского шика. На сегодняшний день 95% своей продукции GAUTIER изготавли-

вает во Франции — мебель проходит здесь полный цикл. В основе ее работы — соблюдение экопринципов на всех этапах: от выбора древесины до законченной мебели. В активе компании есть все необходимое, чтобы предугадывать желания и потребности современного человека и адаптировать мебель на все случаи счастливой жизни.

ГЕНИЙ МЕСТА

Над предметами изысканной домашней обстановки работает одна из лучших творческих команд в Европе — GAUTIER. Каждый интерьер обретает неповторимую харизму.



1. Стол Setis, керамическая столешница. 2. Кровать, коллекция Premium.

2

GAUTIER
La signature d'un grand fabricant de meubles

ADRESSE: Gautier, 85510 Le Boupère
CONTACTS: Sylvain Arteaud, tel.: +33 (0) 2 51 61 40 24, +33 (0) 6 19 53 59 03,
sarteaud@gautier.fr
WEBSITE: www.gautier.fr

ГОРИ, МОЯ ЗВЕЗДА

Познакомьтесь поближе с шедеврами света и мастерством «Сеятелей звезд» — SEMEUR D'ETOILES

Высший парижский свет — выражение, которое как нельзя лучше характеризует SEMEUR D'ETOILES. Столичный французский бренд создает настолько изящные люстры, декоративное освещение и световые потолки, что они кажутся живыми. В SEMEUR D'ETOILES творят вручную и только на родине: здесь и выдувают стекло, и моделируют фарфор, и отбивают латунь. Не чужды компании и современные достижения: продукция марки находится на пике LED-технологий и интеллектуальных техник в обработке материалов. Благодаря новой эстетике и исключительному качеству своих работ SEMEUR D'ETOILES выбирают лучшие архитекторы и дизайнеры интерьеров — как для проектов частных резиденций, так и для крупных гостиниц по всему миру.



1. Люстра Eborine.
2. Люстры «Планеты Sreos».

ADRESSE: Semeur d'étoiles, 21 Avenue du Général Leclerc, 78220 Viroflay
CONTACTS: Ludovic Clément d'Armont, tel.: +33 (0) 6 85 40 42 22,
ludovic.clement@semeurdetoiles.fr
WEBSITE: www.semeurdetoiles.fr

SEMEUR d'ETOILES
Paris

МЯГКОЕ ЗОЛОТО

Источник вдохновения для дизайнеров французских ковров EDITION BOUGAINVILLE таится в полувековом историческом архиве компании

Спросите у французов: какой предмет обстановки воплощает для них истинную роскошь? Знайки ответят: ковер ручной работы! Дизайнерская истина, которую взяли за основу создатели EDITION BOUGAINVILLE. Для того чтобы их ковры сохраняли свою красоту и радовали покупателей долгие годы, здесь самым тщательным образом относятся к выбору материалов: будь то 100%-ная шерсть новозеландских овец, лен или шелк. Старинный европейский орнамент, неизбежная классика, современные «потертые» узоры... Отвечая требованиям международного рынка, EDITION BOUGAINVILLE

предоставляет клиентам возможность изменить модель из любой коллекции в соответствии с индивидуальными предпочтениями: выбрать иной размер, цветовое решение или форму. Или изготовить эксклюзивный ковер на основе собственных эскизов.



1. Pompadour Shadow, вдохновлено маркетри, принадлежавшим маркизе де Помпадур.
2. Amiral Frame, ковер, вдохновленный кожаным оформлением секретера из замка адмирала города Грасс.



1. Коллекция MONTE CARLO, смеситель наборный на ванну с изливом в виде лебедя, золото. 2. Коллекция WEDDING, смеситель на раковину, хром. Все ручки из фарфора производства Manufacture de Monaco, украшенного стразами Swarovski.



ВОДНАЯ ГЛАДЬ

С 1950 года на предприятии THG на севере Франции производят смесители класса люкс

Произносишь «THG» — подразумеваешь «исключительное мастерство», которое поддерживают здесь на каждом этапе: от разработки концепции модели до ее полного воплощения, не забывая про плавку, шлифовку и гальваническую обработку поверхностей. Партнерские отношения THG с такими престижными домами, как Lalique, Bernardaud, Daum, Christofle, Baccarat и совсем недавно — с Manufacture de Monaco позволяют компании из года в год

предлагать на суд клиентам роскошные и изысканные коллекции смесителей и аксессуаров для ванной комнаты. Прибавьте к этому сотрудничество с известными талантли-

выми дизайнерами — от Шанталь Томасс до Реми Тессье и Пьер-Ива Рошона. Более 80% продукции идет на экспорт и украшает собой виллы, яхты и 5-звездочные отели.

АДРЕСА

ATELIERS DUCHEMIN

ADRESSE: Showroom Ateliers Duchemin, 14 avenue Georges Lafenestre, 75014 Paris
CONTACTS: tel.: +33 (0) 1 45 42 84 17, contact@ateliersduchemin.com
WEBSITE: www.ateliersduchemin.com

ATELIER SAINT DIDIER

ADRESSE: Atelier Saint Didier, 40 rue saint Didier, 75116 Paris
CONTACTS: Caroline Pregermain, tel.: +33 (0) 1 47 04 78 75, +33 (0) 6 09 02 04 23, caroline.pregermain@atelier-saint-didier.fr
WEBSITE: www.vitrail-ateliersaintdidier.com

COQUET

ADRESSE: Boutique Coquet, 7 rue Royale, 75008 Paris
CONTACTS: Bruno Charles-Gervais, tel.: +33 (0) 6 47 18 88 16, bcharlesgervais@jlcoquet.com
WEBSITE: www.jlcoquet.com

D.PORTHAULT

ADRESSE: Maison D.Porthault, 5 rue du Boccador, 75008 Paris
CONTACTS: Nathalie Seiliez, tel.: +33 (0) 1 84 17 27 37, nseiliez@maison-porthault.com
WEBSITE: www.dporthault.fr

EDITION BOUGAINVILLE

ADRESSE: Edition Bougainville, 1390 avenue du Campon, 06110 Le Cannet
CONTACTS: Olivier Charles, tel.: +33 (0) 4 93 69 51 45, info@editionbougainville.com
WEBSITE: www.editionbougainville.com

GAUTIER

ADRESSE: Gautier, 85510 Le Boupère
CONTACTS: Sylvain Arteaud, tel.: +33 (0) 2 51 61 40 24, +33 (0) 6 19 53 59 03, sartheaud@gautier.fr
WEBSITE: www.gautier.fr

GIEN

ADRESSE: Gien, 78 Place de la Victoire, 45 500 Gien
 Boutique Paris Madeleine, 18 rue de l'Arcade, 75008 Paris
 Boutique Paris St Germain des Près, 13 rue Jacob, 75006 Paris
CONTACTS: Алиса Мирошник, tel.: +7 (909) 695 97 41, amirochnik@gien.com
WEBSITE: www.gien.com

LA CUISINE FRANÇAISE

ADRESSE: Showroom La Cuisine Française, 31 rue de Miromesnil, 75008 Paris. С ноября 2015 года шоу-рум La Cuisine Française в Санкт-Петербурге, ул. Парадная, 3, корп. 2.
CONTACTS: Елена Лекомт, tel.: +7 (921) 999 6717, lacuisinefrancaise@mail.ru
WEBSITE: www.lacuisinefrancaise.fr

MAISON&OBJET

ADRESSE: Выставочный центр Paris Nord Villepinte
WEBSITE: www.maison-objet.com

MÉRIGUET

ADRESSE: Groupe Mériguet, 12 rue du Parc Royal, 75003 Paris
CONTACTS: Antoine Courtois, tel.: +33 (0) 1 48 28 48 81, amc@ateliermeriguet.fr
WEBSITE: www.ateliermeriguet.fr

PECLERS PARIS

ADRESSE: Peclers Paris 23 rue du Mail, 75002 Paris
CONTACTS: Elodie Jolivet, tel.: +33(0) 1 40 41 06 06, elodie.jolivet@peclersparis.com
WEBSITE: www.peclersparis.com

RÉVÉLATIONS

ADRESSE: Grand Palais
 3 avenue du Général Eisenhower, 75008 Paris
WEBSITE: www.revelations-grandpalais.com

SEMEUR D'ETOILES

ADRESSE: Semeur d'étoiles, 21 avenue du Général Leclerc, 78220 Viroflay
CONTACTS: Ludovic Clément d'Armont, tel.: +33 (0) 6 85 40 42 22, ludovic.clement@semeurdetoiles.fr
WEBSITE: www.semeurdetoiles.fr

THG

THG: tel.: +33 (0) 3 22 60 20 80, contact@thg.fr
AVANTI: tel.: +7 (495) 704 33 63, info@thg-jcd.ru
 www.thg-jcd.ru

VOLEVATCH

ADRESSE: Galerie Volevatch, 108 rue du Cherche Midi, 75006 Paris
CONTACTS: Nathalie Volevatch, tel.: +33 (0) 1 55 78 22 42, n.volevatch@volevatch.fr
WEBSITE: www.volevatch.fr

PECLERS PARIS

ОСНОВАННЫЙ В 1970 ГОДУ PECLERS PARIS — МИРОВОЙ ЛИДЕР СРЕДИ ТРЕНД-БЮРО. АГЕНТСТВО, ЧЛЕН ГРУППЫ WPP, С ГОЛОВНЫМ ОФИСОМ В ПАРИЖЕ, ПРЕДСТАВЛЕНО В БОЛЕЕ ЧЕМ 30 СТРАНАХ.



ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С PECLERS PARIS НА ВЫСТАВКЕ MAISON&OBJET PARIS — GALERIE ACCUEIL, ЗАЛ 6

Изображения из трендбука «Environments», лето 2017, посвященного архитектуре и декору интерьеров: 1. Почти живые формы / Shapes that look almost alive — Haas Brothers. 2. Вид литой бронзы / Cast bronze look. 3. Барочные микроформирования / Baroque micro-buildup — F & H Campana

Основа работы PECLERS PARIS — индивидуальный консалтинг. В поле зрения агентства находятся все главные мировые тенденции и перспективы, разработка стратегии бренда и его стиль, грамотный выбор продукции. Каждый год под эгидой компании в свет выходит 27 трендбуксов по четырем направлениям: мода, красота, дом и потребительские товары. Отдельный трендбук PECLERS PARIS, посвященный архитектуре и декору, предназначен для дизайнеров. Агентство помогает своим клиентам создавать востребованную продукцию, заранее определив будущие эстетические предпочтения потребителей, а также самые актуальные и привлекательные направления в стиле и дизайне. Особого внимания заслуживает онлайн-платформа Peclers(+). Это своеобразный проводник в мире, перенасыщенном разнообразной информацией. Прогрессивная платформа — неиссякающий источник креативности, новых идей и контента, составленного и расшифрованного видными экспертами агентства.

Peclers Paris

...fashioning the future

WWW.PECLERSPARIS.COM
 КОНТАКТЫ ДЛЯ ИНФОРМАЦИИ:
 ELODIE JOLIVET
 ELODIE.JOLIVET@PECLERSPARIS.COM

Французский Центр Дизайна



**CENTRE
FRANÇAIS
DU DESIGN**

ПЛАТФОРМА ДЛЯ РАЗВИТИЯ
ФРАНЦУЗСКОЙ КУЛЬТУРЫ
И ДИЗАЙНА В РОССИИ

Профессиональные и культурные мероприятия

Организация деловых поездок

Коммуникации

Представитель Maison&Objet на территории России, стран СНГ и Балтии

[FACEBOOK.COM/CENTREFRANCAISDUDESIGN](https://www.facebook.com/CENTREFRANCAISDUDESIGN)

FRANCE@CENTREFRANCAISDUDESIGN.COM

WWW.CENTREFRANCAISDUDESIGN.COM